

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1943)
Heft: 7

Artikel: Die schweizerische Winterhilfe an die Künstler unseres Landes = Le Secours suisse d'hiver s'adresse aux artistes de notre pays
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-626202>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Gewinn- und Verlustrechnung für das Rechnungsjahr 1942-1943 Compte de Profits et Pertes pour l'exercice 1942-1943

Einnahmen — Recettes	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Ausgaben — Dépenses	Fr.	Ct.
1. Jahresbeiträge : Eingänge — Cotisations encaissées.....	14,633	30			1. Aufwand für <i>Schweizer Kunst — Art Suisse</i> : impression et expédition	7,021	17
» : Ausstände — Cotisations dues	2,000	—	16,633	30	2. Kunstblatt — Estampe	1,160	—
2. Zinsen — Intérêts.....			1,565	90	3. Unterstützungskasse 1942 — Caisse de secours 1942	1,000	—
3. Inserate in der <i>Schweizer Kunst</i> — Annonces dans l' <i>Art suisse</i>			513	30	4. Zentralvorstand — Comité central	2,042	65
4. Verkauf von Mitgliederlisten — Vente de listes de membres			50	70	5. Sekretariat — Secrétariat	4,492	—
5. Defizit 1942-1943			735	48	6. Ausgleichskasse — Caisse de compensation	193	35
			19,498	68	7. Generalversammlung — Assemblée générale.....	215	90
					8. Steuern — Impôts	451	10
					9. Allgemeine Unkosten — Frais généraux	2,042	46
					10. Mappe Dr Jagmetti — Portefeuille Dr Jagmetti	880	05
					Ligerz, Mai 1943.	19,498	68
					Der Zentralkassier : F. GIAUQUE.		

Bilanz per 30. April 1943 — Bilan au 30 avril 1943

Aktiven — Actif	Fr.	Ct.	Passiven — Passif	Fr.	Ct.
1. Kassabestand — Solde en caisse	55	80	1. Reserve aus lebensl. Beiträgen — Réserve cotisations à vie	5,400	—
2. Postcheck — Compte de chèques postaux.....	4,320	92	2. Unantastbarer Fonds — Fonds inaliénable	20,000	—
3. Bank — Avoir en banque	13,143	65	3. Ordentl. Reserve — Fonds de réserve	51,386	87
4. Cotisations dues, annonces dues	2,266	50			
5. Wertschriften — Titres (nom.)	57,000	—			
	76,786	87	Ligerz, Mai 1943.	76,786	87
			Der Zentralkassier : F. GIAUQUE.		

Rapport et proposition des vérificateurs de comptes.

Les soussignés ont vérifié ce jour les comptes, bouclés au 30 avril 1943, de la caisse centrale de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses. Les recettes et les dépenses furent contrôlées par de nombreux sondages ; le compte de chèques postaux fut contrôlé et la liste des titres comparée avec les récépissés de dépôt. Tout fut trouvé en ordre parfait.

Nous proposons par conséquent l'adoption des comptes avec remerciements au caissier pour son grand travail.

Ligerz, 23 juin 1943.

Les vérificateurs :

(signé) L. BERGER, sculpteur.

A. STEUER, membre passif.

Bericht und Antrag der Rechnungsrevisoren.

Die Unterzeichneten haben heute die Jahresabrechnung der Zentralkasse der Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten, abgeschlossen per 30. April 1943, revidiert. Die Einnahmen und Ausgaben wurden durch zahlreiche Stichproben kontrolliert, wie auch das Postcheckkonto und das Titelverzeichnis an Hand der Depotscheine geprüft. Alles wurde in bester Ordnung befunden.

Wir beantragen daher die Rechnung zu genehmigen, unter Verdankung für die grosse Arbeit, an den Kassier.

Ligerz, den 23. Juni 1943.

Die Rechnungsrevisoren :

(gez.) L. BERGER, Bildhauer.

A. STEUER, Passivmitglied.

Die Schweizerische

Winterhilfe an die Künstler unseres Landes

Die diesjährige Aktion der Schweizerischen Winterhilfe fällt mit dem Wahlkampf um die Bestellung des Nationalrates zusammen. Die Zeitungen werden in dieser Zeit zwischen dem 15. und 31. Oktober im Zeichen politischer Hochkonjunktur stehen. Die Werbebeiträge der Winterhilfe werden deshalb dieses Jahr einen sehr schweren Stand haben, was uns zwingt, sie umso wirksamer und menschlich packender zu gestalten. Nichts ist aber so packend und eindringlich wie die Kunst, und nichts ist wirksamer als eine künstlerische Zeichnung, die sogar der von politischen Kampfpunkten übersättigte Leser nicht übersehen kann, sondern im Gegenteil, zweifellos als eine Oase empfinden wird.

Aus diesem Grunde gelangt die Winterhilfe mit der herzlichen Bitte an alle Künstler und Künstlerinnen unseres Landes, ihr bei der diesjährigen Aktion beizustehen und ihr *eine oder mehrere Zeichnungen zur Veröffentlichung in der Presse* zur Verfügung zu stellen.

Die Zeichnungen, ob von rein künstlerischer Art, ob von volkstümlicher Schlagkraft, müssen nicht immer eine ernste Haltung haben, sondern können die Aufgabe auch in humorvoller Weise lösen. Dabei ist zu bemerken, dass sich die Hilfstätigkeit der Winterhilfe über alle Landesteile, über alle Berufe, über alle Lebensalter erstreckt, sodass fast alle Sujets des Alltags mit der Tätigkeit der Winterhilfe in Beziehung stehen.

Wir wären Ihnen dankbar, wenn Sie in Ihren Mappen nach Zeichnungen, die wir für unsere Aktion verwenden könnten, suchen würden. Wer aber auf unsere Aktion hin neue Zeichnungen zu

schaffen in der Lage wäre, leistet der Schweizerischen Winterhilfe einen besonders grossen und wertvollen Dienst.

Die Zeichnungen beabsichtigen wir — von Dichtern und Schriftstellern mit Legenden versehen — unter einem gemeinsamen Titel *Wir zeichnen für die Winterhilfe 1943/44* in der gesamt-schweizerischen Presse zu veröffentlichen. Einige der grössten Tageszeitungen und Zeitschriften haben uns bereits den nötigen Raum für diese unsere Publikationen zugesichert. Wir sollten aber die Zeichnungen bis spätestens *10. oder 15. September* in unseren Händen haben.

Nach Abschluss unserer Werbeaktion in der ersten Hälfte November werden wir die eingesandten Zeichnungen durch eine *Ausstellung in Zürich* der Presse und Öffentlichkeit zugänglich machen und die 12 wirksamsten Blätter mit einer Prämie von je 50.— Franken auszeichnen. Die Jury wird aus zwei Vertretern der Künstlerschaft und einem Delegierten der Winterhilfe bestehen. Alle Zeichnungen werden in der Ausstellung zum Verkauf angeboten, wobei der ganze Erlös dem Künstler zufällt.

Ausstellung und Prämien sollen ein kleiner Dank der Winterhilfe an unsere Künstler und Künstlerinnen sein, denen alle Zeichnungen, die nicht verkauft worden sind, auch die prämierten, nach der Ausstellung sorgfältig zurückerstattet werden.

Wir hoffen sehr auf Ihre Mithilfe. Das Zentralsekretariat der Winterhilfe (Clausiusstrasse 3, Zürich, Tel. 6 19 00), an das alle Sendungen und Zuschriften zu richten sind, sendet Ihnen auf Wunsch gerne *Anregungen* für die Sujets der Zeichnungen und ein «Merkblatt für Künstler» über die Frage: wem und wie hilft die Winterhilfe. Wir bitten Sie, die beiden Exposés zu verlangen.

SCHWEIZERISCHE WINTERHILFE.

Le Secours suisse d'hiver s'adresse aux artistes de notre pays

L'action de propagande du Secours suisse d'hiver coïncide cette année-ci avec les élections au Conseil national. Du 15 au 31 octobre, les colonnes de nos journaux seront assaillies par la campagne électorale et notre propagande risque de s'en ressentir gravement. Nous devons donc veiller à la rendre doublement efficace. Rien n'est aussi expressif ni émouvant que l'art et rien ne saura mieux retenir l'attention qu'un dessin artistique sur lequel l'œil du lecteur saturé de textes politiques se reportera comme sur une oasis.

C'est pourquoi le secours d'hiver adresse aux artistes de notre pays une prière pressante et cordiale: celle de le soutenir en mettant à sa disposition un ou même plusieurs dessins destinés à être publiés.

Ces dessins — qu'ils soient d'inspiration purement artistique ou d'un caractère plus vigoureusement populaire — ne doivent pas nécessairement être graves, ils atteindront aussi leur but à travers une note humoristique. A titre d'orientation, nous signalons que le secours d'hiver étend son aide à toutes les régions du pays, à tous les métiers et aux personnes de tout âge, ce qui permet d'adapter presque tous les sujets de la vie quotidienne à sa propagande.

Nous vous serions infiniment reconnaissants de rechercher parmi vos croquis ceux qui s'y prêteraient le mieux. Il va sans dire que toute œuvre nouvelle créée spécialement pour les besoins de secours d'hiver serait de la part de nos artistes une coopération précieuse pour laquelle nous leur serions particulièrement obligés.

Ces dessins seront publiés dans toute la presse du pays sous le titre *Nous dessinons pour le secours d'hiver 1943/44* et seront munis de légendes par nos poètes et par nos écrivains. Certaines de nos revues et certains de nos principaux quotidiens leur ont d'ores et déjà réservé la place nécessaire. Mais il faudrait que les dessins fussent entre nos mains le *10 ou, au plus tard, le 15 septembre*.

En novembre, à peine notre action de propagande terminée, nous organiserons à Zurich, pour les montrer au public et à la presse, une *exposition* de tous les dessins qui nous auront été confiés. 12 primes de 50 francs chacune seront attribuées aux dessins les plus appréciés. Le jury se composera de deux membres recrutés parmi les artistes et d'un délégué du secours d'hiver. Tous les dessins seront mis en vente au profit intégral de leur auteur. Les dessins invendus seront restitués en parfait état après l'exposition.

Par cette exposition et ces primes, le secours d'hiver désire exprimer un peu de sa gratitude aux artistes qui auront bien voulu contribuer à son appel.

Nous comptons vivement sur votre aide. Veuillez adresser toute communication et tout envoi à notre secrétariat central, Secours suisse d'hiver (Clausiusstrasse 3, Zurich, Tél. 6 19 00), qui vous fournira sur demande des *suggestions* pour le sujet des dessins et un «Avis aux artistes» concernant: quelle est l'aide du secours d'hiver et quels en sont les bénéficiaires. Nous vous prions de demander ces deux exposés que nous tenons à votre disposition.

SECOURS SUISSE D'HIVER



† Regnault Sarasin

In Ronco erlag einem Herzschlag der Maler R. Sarasin 57jährig unerwartet früh; nahm er doch noch in voller Gesundheit an der Hodlergedenkefeier in Basel teil.

Regnault Sarasin war längere Zeit Präsident der Sektion Paris und der «Association des Artistes suisses de Paris» pouponnière der Sektion Paris.

Mit grosser Gewandtheit und mit viel Initiative hat er diesen Organisationen vorgestanden u. manche Ausstellung organisiert.

Er war es auch der nach dem letzten Krieg die Sektion Paris zusammen mit dem Bildhauer Sandoz wieder neu sammelte und uns, damals die Jungen, zur Mitarbeit aufforderte. In der Schweiz zog ihn als Maler besonders Graubünden an und als Alpinist der er war besonders die Schneeberge; er hat auch immer wieder mit grosser Liebe und Intimität die alpinen Bäume graphisch dargestellt.

Was Viele nicht wussten — dass er neben der Malerei ein geschickter Cineast war, und seine Filmaufnahmen aus Indochina in Pariser-Kinos mit Erfolg gezeigt wurden.

Die Mobilisation rief ihn in die Schweiz zurück wo er als Offizier in der Armee diente.

Die Sektion Paris hat eines ihrer langjährigsten und treuesten Mitglieder verloren — und wahrt der chevaleresken Erscheinung ihr gutes Andenken.

Im Namen der Sektion Paris,
August SUTER.

Eine Auszeichnung

Aus Lugano vernehmen wir, dass der Literaturpreis «Premio Lugano 1942» an Felice Filippini in Lugano, dem Urheber auch von Wandgemälden und Mosaiken, für sein Roman «Signore dei Poveri Morti» erteilt wurde.

Wir gratulieren.

Une distinction

Nous apprenons de Lugano que le prix de littérature «Premio Lugano 1942» a été décerné à Felice Filippini, à Lugano, auteur aussi de plusieurs peintures murales et de mosaïques, pour son roman «Signore dei Poveri Morti».

Nos félicitations.

Das Baudepartement des Kantons Solothurn veranstaltet auf Ende August 1943 eine Kaufaktion zur Beschaffung von künstlerischem Wandschmuck für die Lehrzimmer der neuen Kantonsschule Solothurn und des Progymnasiums Olten. Teilnahmeberechtigt sind die im Kt. Solothurn heimatberechtigten und seit 1. Januar 1941 im Kanton Solothurn niedergelassenen Künstler. Angeschafft werden Oelbilder, Aquarelle, Gouaches, Zeichnungen und Kleinplastiken.

Programme und Anmeldefomulare sind beim Baudepartement des Kantons Solothurn zu beziehen.